

# 詩人<sup>いん せ りん</sup>尹世霖の童詩の世界⑭

金子總子・訳

## 海 滩

xià tiān de hǎi tān  
夏 天 的 海 滩、

shì hái zǐ de lè yuán  
是 孩 子 的 乐 园。

yě mǎ yī yàng dì bēn pǎo  
野 马 一 样 地 奔 跑、

xiǎo lù yī yàng dì sā huān  
小 鹿 一 样 地 撒 欢。

bèi liū — shuāi yī jiǎo  
背 溜 — 摔 一 跤、

tuō qiú — sài yī pán  
托 球 — 赛 一 盘。

tiào jìn hǎi lǐ fān shí gè gǔn  
跳 进 海 里 翻 十 个 滚、

zài pū xiàng mián ruǎn de xì shā tān  
再 扑 向 绵 软 的 细 沙 滩。

qǐng tài yáng yòng niǎo jīn de fěn mò  
请 太 阳 用 鸟 金 的 粉 末、

bǎ zhōu shēn dù de guāng shǎn shǎn  
把 周 身 镀 得 光 闪 闪。



## 砂 浜

夏の砂浜は

こどもたちの 楽園だ

野生の馬のように 駆け回り

小鹿のように 跳ねまわる

後にすべり——ステンところぶ

トスをあげて——サァひと試合

海に飛び込んで

ゴロゴロころげまわり

また 柔らかい砂浜に向かって

とびこんでくる

お日様にお願いして

鳥に金色の粉を撒かせ

体の周りを

金色にキラキラ

光りかがやかせるのだ

